

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE

2008 SCORING GUIDELINES

Writing: Composition

- 9 EXCELLENT** **Demonstrates excellence in written expression**
- Relevant and thoroughly developed composition based on the prompt; very coherent and well organized.
 - Rich vocabulary and idioms.
 - Excellent use of transitional elements, grammar, and syntax, with minimal errors in complex structures.
 - Excellent use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
 - Very appropriate style and register.
- 7–8 VERY GOOD** **Demonstrates competence in written expression**
- Well-developed composition based on the prompt; coherent and well organized.
 - Appropriate vocabulary and idioms.
 - Very good use of transitional elements, grammar, and syntax, with occasional errors in complex structures.
 - Very good use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
 - Appropriate style and register.
- 5–6 GOOD** **Suggests competence in written expression**
- Adequately developed composition based on the prompt; occasionally faulty coherence and organization.
 - Mostly appropriate vocabulary and idioms, with occasional interference from another language.
 - Some use of transitional elements; occasional errors in basic grammar and syntax, which interfere minimally with comprehension.
 - Occasional errors in orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
 - Mostly appropriate style and register.
 - A composition that does not justify the response with at least two specific examples must fully satisfy all other requirements of this category to merit a score of 5.
- 3–4 WEAK** **Suggests lack of competence in written expression**
- Insufficiently developed composition based on the prompt; lack of coherence and of organization, which interferes with readability.
 - Limited vocabulary and idioms, with frequent interference from another language.
 - Minimal or no use of transitional elements; numerous errors in basic grammar and syntax, which interfere with comprehension.
 - Faulty use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
 - Lack of appropriate style and register.

**AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE
2008 SCORING GUIDELINES**

Writing: Composition (continued)

- 1–2 VERY WEAK** **Demonstrates lack of competence in written expression**
- Undeveloped composition with almost no relevance to the prompt; incoherence and disorganization, which impede comprehension.
 - Insufficient, inappropriate vocabulary and idioms; constant interference from another language.
 - Little or no control of grammar and syntax, which interferes significantly with comprehension.
 - Pervasive errors in orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
- 0 UNACCEPTABLE** **Contains nothing that earns credit**
- Mere restatement of the prompt.
 - Completely irrelevant to the topic.
 - Not in Italian.
 - Blank.

RS

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian writer. Organize your thoughts before you begin to write your composition. Your writing should show range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy, and clarity.

(Suggested time — 30 minutes)

- 21. Descrivi un periodo dell'anno che era particolarmente significativo o episodio importante del passato che è successo durante questo periodo e non ha lo stesso significato per te ancora oggi?

PAGE 1 of 2

Giustifica la tua risposta con alcuni esempi specifici.

Esiste perfino una persona che non ~~ama~~ adora l'estate? Non ci credo - a mio avviso, le ferie estive sono piene di magia. Quei mesi di ~~dei~~ divertimento, di rilassamento, e di libertà sono veramente speciali; cioè, erano speciali quando ero una piccola bambina.

Non dimenticherò mai l'ultimo giorno dell'anno ^{accade} ^{Scolastico} alla scuola materna. Ogni anno, ~~quando~~ appena che l'ultima campanella aveva suonato, io correvo fuori, gridando e ridendo. Subito dopo, io e mia madre andavamo in piscina: lì, nuotavamo e giocavamo per tante ore. Tutti i ^{miei} ~~le~~ giorni estivi erano come quello: non mi preoccupavo di niente, solamente mi divertivo!

C'è un episodio estivo (anzi, ~~a~~ un'intera settimana) che è sempre rimasto nella mia mente. Un anno, la mia famiglia ha deciso di andare alla spiaggia per sette giorni incantevoli. Non vedo l'ora di partire per la nostra destinazione (~~North~~ cioè, North Carolina, uno stato molto lontano da casa mia). Finalmente, abbiamo fatto le nostre valigie e ci siamo messi a ~~guidare~~ guidare. Il viaggio

RS

PAGE 2 of 2

è durato per più di dodici ore! ^{Quando} ~~Dopo che~~ siamo arrivati all'isola, tutti noi ci sentivamo male - ^{dopo che abbiamo passato} ma pochi minuti vicino al mare, dopo che abbiamo respirato quell'aria fresca e chiara, tutto il mondo sembrava migliore! Così ~~ha~~ ha cominciato la settimana più meravigliosa della mia vita: ^{abbiamo fatto} facevamo i "picnic" nei boschi, ^{abbiamo costruito} ~~costruivamo~~ castelli con la sabbia, e ^{abbiamo mangiato} ~~mangiavamo~~ almeno un gelato ogni giorno. ~~E miei genitori~~ Mi pareva che i miei genitori apparissero più giovani; mia sorella sorella sembrava più lieta; per sette giorni brevi, la mia vita era perfetta.

Sfortunatamente, tutti i sogni devono finire concludersi. Adesso, sono una studentessa ^{SS} dell'ultimo anno di liceo, e quindi sono sempre con l'acqua alla gola! Invece di giocare a tennis con i miei amici durante l'estate, io devo studiare, ~~per~~ ^{per} ~~già~~ suonare il violino, e fare tutto quello che i miei professori esigono. È un peccato che le mie ~~fiere~~ ferie non ~~si~~ siano ^{piacevoli} ~~divertenti~~ ^{gradevoli} e rilassanti; e se potessi ~~potrei~~ ritornare alla mia infanzia, senza dubbio lo farei! Ma ~~stata~~ ognuno deve crescere, e la vita deve cambiare; solamente spero che i miei propri bambini abbiano le stesse opportunità per divertimento che io avevo!

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian writer. Organize your thoughts before you begin to write your composition. Use a variety of sentence structures, and clarity, range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy and mechanics.

DU

(Suggested time — 30 minutes)

21. Descrivi un periodo dell'anno che era particolarmente significativo per te. Descrivi un episodio importante del passato che è successo durante questo periodo e spiega perché non ha lo stesso significato per te ancora oggi?

PAGE 1 of 2

Giustifica la tua risposta con alcuni esempi specifici.

Da bambino, mi piaceva molto l'estate, quando la mia famiglia andava in vacanza. Quando avevo cinque anni, i miei genitori sono andati con me alla spiaggia di Cape Cod. A questa spiaggia, mio padre mi ha insegnato a nuotare. Prima, avevo molta paura dell'acqua del mare, e anche dei cncrri e delle balene. Ma quando ero con mio padre, ho lasciato queste paure. Presto, nuotavo molto bene. Quest'episodio è molto importante per me oggi perché oggi io gioco con una squadra di nuotare al liceo, e noi facciamo molti competizioni. Quest'episodio anche era molto importante perché mi ha fatto più vicino a mio padre. Oggi, l'estate ha lo stesso significato per me. Mia nonna ha una casa vicino a quella spiaggia, e la mia famiglia passa una settimana là ogni anno. Adesso ho diciotto anni, ma ho lo stesso amore per quella casa e per quella spiaggia. Oggi, quando ci vedo, mi ricordo il quattro luglio, 1995, quando ci ho

DU

PAGE 2 of 2

imparato nuotare. Alla spiaggia, io e mio padre facciamo le attività diverse da nuotare, come giocando al football americano e come camminando, ma stesso nuotiamo, per ricordarci quello giorno che lui mi ha ispirato di diventare un buono nuotatore. L'anno prossimo, quando frequento l'università, mi mancherà la casa a Cape Cod, ed anche mi mancherà nuotare con la famiglia. Ma sempre, quando vado alla piscina o alla spiaggia, mi ricorderà la lezione della papà.

L'estate anche era importante per me da bambino perché andavo ad una campo nella foresta con alcuni amici. Lì, potevamo nuotare, andare in bicicletta, correre, andare in nave, e giocare a molti sport. Questo campo era molto significativa per me perché oggi, i miei amici preferiti sono quelli con cui sono andato a quello campo.

Queste due ragioni spiegano bene perché mi piace l'estate molto e sempre mi piacerà.

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian teacher. Organize your thoughts before you begin to write your composition. Pay attention to the clarity, range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy and mechanics.

M G

(Suggested time — 30 minutes)

21. Descrivi un periodo dell'anno che era particolarmente significativo episodio importante del passato che è successo durante questo anno e non ha lo stesso significato per te ancora oggi?

PAGE 1 of 1

Giustifica la tua risposta con alcuni esempi specifici.

Quando io era piccolo e veniva cinque anni. Io vado
ha mi primo dia di scuola. Nunca vado ha scuola più
ese dia. All' comencio io stava nervoso pero
dopo mi piacere la scuola. Io conosciete molti altri
ragazza e ragazzo como io. Dopo mi hago amigo di lei.
Questi periodo e molti importante perche la scuola e
importante per il futuro. E importante per tener un buon
futuro.

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2008 SCORING COMMENTARY

Writing: Composition

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Overview

This task assesses the ability to write a formal composition. It consists of a single prompt that identifies a topic, details aspects of the topic to address, and specifies that the response should be justified with some specific examples. Students are allotted 30 minutes to write a composition of about 150 words. The response receives a single holistic score based on the criteria outlined in the task directions.

Students must write a well-organized and coherent composition, as if they were submitting it to an Italian writing contest. The work is evaluated for organization and clarity, range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy, and spelling.

This year students were asked to describe a period of the year that was particularly meaningful to them when they were little and to recount a particular important episode that took place during that period. Finally, students had to explain if that period still had the same significance for them.

Sample: RS Score: 9

This response earned a score of 9 because it demonstrates excellence in written expression. The composition is relevant and thoroughly developed based on the prompt. It is also very coherent and organized with an excellent use of paragraphs, which contributes to a very clear and structured presentation. The student uses a rich vocabulary (“*perfino*,” “*le ferie*,” “*rilassamento*,” “*scuola materna*,” “*campanella*,” “*piscina*,” “*valige*,” “*sabbia*,” “*liceo*,” “*boschi*,” “*almeno*,” “*lieta*,” “*gradevoli*,” “*infanzia*”) and idiomatic language (“*a mio avviso*,” “*giorni incantevoli*,” “*Non vedevo l’ora*,” “*ci siamo messi a guidare*,” “*Il viaggio è durato per più di dodici ore*,” “*È un peccato*,” “*senza dubbio*,” “*sono sempre con l’acqua alla gola*”). Although there are minor grammatical errors (“*Così ha cominciato la settimana più meravigliosa della mia vita*”), the response includes several complex structures, such as relative pronouns in rhetorical questions (“*Esiste perfino una persona che non adora l’estate?*”); the pronoun *ci* (“*Non ci credo*”); the future tense (“*Non dimenticherò mai*”); sequence of tenses (“*appena che l’ultima campanella aveva suonato, io correvo fuori*,” “*Mi pareva che i miei genitori apparissero più giovani*”); gerund (“*gridando e ridendo*”); reflexive verbs (“*non mi preoccupavo di niente*,” “*mi divertivo!*,” “*ci sentivamo male*”); reflexive verbs after modal verbs (“*tutti i sogni devono concludersi*”); impersonal verbs (“*Mi pareva*”); subjunctive (“*spero che i miei propri bambini abbiano le stesse opportunità*”); subjunctive after impersonal expressions (“*È un peccato che le mie ferie non siano gradevoli*”); and hypothetical sentences with direct object pronouns (“*se potessi ritornare alla mia infanzia, senza dubbio lo farei!*”). In addition, the student uses excellent and numerous transitional elements (“*cioè*,” “*Ogni anno*,” “*appena che*,” “*Subito dopo*,” “*Un anno*,” “*Finalmente*,” “*Quando*,” “*dopo che*,” “*Così*,” “*Sfortunatamente*,” “*Adesso*,” “*Invece di*,” “*Ma*,” “*solamente*”), which give the response an appropriate style and register.

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2008 SCORING COMMENTARY

Writing: Composition (continued)

Sample: DU

Score: 6

This response earned a score of 6 because it suggests competence in written expression. The composition is adequately developed based on the prompt, even though the organization is occasionally faulty (“*Da bambino, mi piaceva molto l’estate, quando la mia famiglia andava in vacanza*”). Overall, the student uses mostly appropriate vocabulary (“*spiaggia,*” “*nuotare,*” “*balene,*” “*squadra,*” “*mi ha ispirato,*” “*piscina*”) and idioms (“*la mia famiglia passa una settimana lá ogni anno*”), with sporadic interference from another language (“*A questa spiaggia,*” “*mi ha fatto piú vicino a mio padre,*” “*le attivitá diverse da nuotare,*” “*come giocando al football americano e come camminando*”) and occasional errors in orthography (“*moto*” instead of *molto*). There are also errors in basic grammar, such as prepositions (“*alla piscina o alla spiaggia,*” “*giocare a molti sport*”); missing prepositions (“*mi ha insegnato nuotare,*” “*ho imparato nuotare*”); adjective–noun agreement (“*un buono nuotatore,*” “*quello giorno,*” “*quello campo*”); subject–verb agreement (“*mi ricorderá*”); tense forms (“*L’anno prossimo, quando frequento l’universitá*”), and syntax (“*Questo campo era molto significato per me perché oggi, i miei amici preferiti sono quelli con cui sono andato a quello campo*”)—all of which interfere minimally with comprehension. Style and register are mostly appropriate, owing to the numerous transitional elements (“*Da bambino,*” “*Quando,*” “*Presto,*” “*Oggi,*” “*Adesso*”) and to the use of some complex structures that are indicative of a more advanced level, such as *ci* (“*quando ci vado*”) and the future with impersonal verbs (“*mi mancherà la casa*”), although these were not sufficient to raise the score.

Sample: MG

Score: 1

The response earned a score of 1 because it demonstrates lack of competence in written expression. The composition is undeveloped and has almost no relevance to the prompt. The writing is incoherent and disorganized (“*Quando io era piccolo e teniva cinque anni. Io vado ha mi primero dia di scuola. Nunca vado ha scuola piu ese dia*”), impeding comprehension. Vocabulary is insufficient, as the noun *scuola* is repeated four times in the eight-line composition, while the adjective *importante* is repeated three times in the last three lines. The response shows constant interference from another language (“*io era,*” “*teniva,*” “*mi primero dia,*” “*Nunca,*” “*ese,*” “*comencio,*” “*io stava,*” “*como io,*” “*mi hago amigo,*” “*per tener un buon futuro*”). There is no control of grammar and syntax (“*All’comencio io stava nervoso pero dopo mi piacere la scuola,*” “*Io conosciete molti altri ragazza e ragazzo como io*”), and the pervasive errors in orthography, accents, punctuation, and paragraphs interfere significantly with comprehension, making this response very weak.